

Place à l'image

CHAT ALORS !

Tu connais sûrement l'expression « le chat parti, les souris dansent », qui se dit aussi : « quand le chat n'est pas là, les souris dansent », mais sais-tu ce qu'elle signifie ? Le chat chasse les souris, et, quand il est présent, les rongeurs ont peur. Alors, lorsqu'il est ailleurs, ils en profitent pour faire tout ce qui leur plaît ! Un peu comme toi, peut-être, quand tes parents ont le dos tourné... L'origine exacte de ce proverbe est inconnue, mais on sait qu'il était déjà utilisé au XIII^e siècle sous cette forme : « là où le chat n'est, souris s'y révèle. »

Les chats sont présents dans d'autres expressions, comme « retomber comme un chat sur ses pattes » (se sortir adroitement d'une situation délicate), « avoir un chat dans la gorge » (être **enroué**) ou « donner sa langue au chat » (s'avouer incapable de trouver une solution).



Le
SAIS-tu ?

Il existe des expressions populaires dans toutes les langues. En anglais, par exemple, on dit « *it's raining cats and dogs* », ce qui signifie « il pleut des chats et des chiens », alors qu'en France, « il pleut des cordes ». Et si, en français, on a « **une faim de loup** », en allemand, c'est « une faim d'ours » !

Des expressions étranges



Une expression populaire est une courte phrase que l'on utilise pour décrire un sentiment ou une situation. Comme beaucoup de ces expressions existent depuis longtemps, la plupart des gens les connaissent. C'est pour cela qu'on dit qu'elles sont « populaires ». Par exemple, « quand les poules auront des dents » est une expression très connue, qui signifie « jamais », puisque les poules ne sont pas près d'avoir des dents ! Si l'on ne connaît pas leur signification, elles peuvent paraître très étranges, car elles mettent souvent en situation des animaux, des fruits...



EN
SAVOIR
PLUS !

Découvre, observe et

Découvre

ÊTRE SERRÉS COMME DES SARDINES



Pour comprendre cette expression, il suffit de regarder des sardines dans une boîte de conserve : collées les unes aux autres, elles ne peuvent plus bouger ! En mer, les sardines ont aussi tendance à rester ensemble, surtout pour se déplacer. On appelle cela des « bancs » de sardines. En restant groupées, elles se défendent plus facilement face aux gros poissons. Ainsi, être serrés comme des sardines n'est pas toujours agréable, mais peut être utile pour se protéger !

LA POLITIQUE DE L'AUTRUCHE



Selon la légende, quand une autruche sent qu'il y a un danger, elle cache sa tête dans le sable pour ne pas avoir à l'affronter. Elle pense peut-être qu'elle est moins visible ainsi ! En réalité, celui qui la menace peut toujours voir son corps, ses pattes et son long cou ! De cette drôle de situation sont nées

plusieurs expressions : « faire l'autruche », « faire comme l'autruche »... Mais c'est au XIX^e siècle que les Anglais ont commencé à utiliser les termes *ostrich policy* (politique de l'autruche). L'expression « pratiquer la politique de l'autruche » est encore utilisée aujourd'hui, lorsque quelqu'un refuse de voir la vérité en face.

Français

ÊTRE HEUREUX COMME UN POISSON DANS L'EAU

Jusqu'au XVIII^e siècle, on disait « être comme un poisson hors de l'eau », pour exprimer le fait qu'on se sentait mal. En effet, les poissons ne respirent pas comme les hommes : ils ne supportent pas d'être hors de l'eau, à l'air libre. Si cette expression a disparu, son contraire (qui date de la même époque) est resté dans notre langue. On est heureux comme un poisson dans l'eau, quand on se sent à l'aise, comme le poisson dans la mer ou dans une rivière.



VOCABULAIRE

Enroué (être) : avoir la voix cassée.

Une faim de loup : une très grande faim.

Banc (ici) : grande quantité de poissons qui se déplacent ensemble.

Ménager : prendre soin de quelqu'un ou de quelque chose.

Concilier : mettre d'accord.

Argument : ce que l'on dit pour prouver quelque chose.



Lectures



*Il faut de tout pour faire un monde
Il faut des vieillards tremblotants
Il faut des milliards de secondes
Il faut chaque chose en son temps
En mars il y a le printemps
Il est un mois où l'on moissonne
Il est un jour au bout de l'an
L'hiver arrive après l'automne
La pierre qui roule est sans mousse
Béliers tondus gèlent au vent*

*Entre les pavés l'herbe pousse
Que voilà de désagréments
Chaque arbre vêt son linceul blanc
Le soleil se traîne tout jone
C'est la neige après le beau temps
L'hiver arrive après l'automne*
Raymond Queneau, Ballade en proverbes du vieux temps, 1946.

Français



MÉNAGER LA CHÈVRE ET LE CHOU

« **Ménager** la chèvre et le chou » est une expression dont tu as sûrement du mal à deviner le sens ! Pourtant, même si elle est très ancienne (elle date du XIII^e siècle), elle est encore un peu utilisée de nos jours. Mais,

quand on y pense, que fait une chèvre devant un chou ? Elle risque de le manger, bien sûr ! Si l'on souhaite que le chou reste entier, il faut donc le mettre à l'abri sans énerver la chèvre. « Ménager la chèvre et le chou » signifie donc essayer d'accorder des choses différentes ou de **concilier** deux personnes qui ne veulent pas la même chose.

@ FIL DE LA TOILE

Découvre tout l'univers des mots et des expressions dans le dictionnaire Le Petit Robert www.lepetitrobert.fr/mode-d-emploi/les-expressions-et-locution-reflet-de-la-vivacite-du-francais

Explore des milliers de proverbes

www.culture.gouv.fr/documentation/proverbe/pres.htm

Découvre des expressions autour du loup

www.educreuse23.ac-limoges.fr/cyber/ecoles/loup/express2.htm

Au sens figuré

Nous utilisons les proverbes et les expressions populaires pour donner des **arguments** à notre discours et pour illustrer notre pensée. Ces expressions sont utilisées au sens figuré, c'est-à-dire d'une façon imagée, et non au sens propre (celui qui est expliqué dans le dictionnaire). Le français est une des langues les plus riches en expressions imagées. Celles-ci montrent que notre langue est ancienne : l'expression « cela ne se trouve pas sous les sabots d'un cheval » est encore utilisée, alors que plus personne ne se déplace à cheval !



Comprendre

Expressions et animaux

ÊTRE COMME UN ÉLÉPHANT DANS UN MAGASIN DE PORCELAINE
être très maladroit

AVOIR UNE TAILLE DE GUÊPE
avoir une taille fine

ÊTRE COMME CHIEN ET CHAT
se disputer sans cesse

AVOIR UNE LANGUE DE VIPÈRE
dire du mal des autres

ÊTRE MUET COMME UNE CARPE
être silencieux

RESSEMBLER À UN OURS MAL LÉCHÉ
être peu aimable

ÊTRE UNE POULE MOUILLÉE
être peureux

SE RÉSERVER LA PART DU LION
garder le meilleur pour soi

COURIR 2 LIÈVRES À LA FOIS
poursuivre 2 buts en même temps

VERSER DES LARMES DE CROCODILE
faire semblant d'être triste



NE DONNE PAS TA LANGUE... AU CHAT !

Ces expressions se sont mélangées ! À toi de relier le début et la fin des phrases.

1 • AVOIR UNE DENT...

2 • AVOIR LA TÊTE ...

3 • MONTER...

4 • TOMBER...

5 • METTRE LES PIEDS...

A • SUR SES GRANDS CHEVAUX.

B • DANS LE PLAT.

C • DANS LES POMMES.

D • CONTRE QUELQU'UN.

E • DANS LES NUAGES.

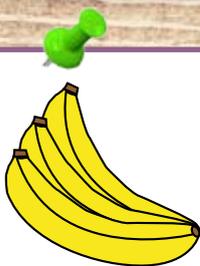
Réponses : 1/D (en vouloir à une personne), 2/E (révasser), 3/A (se mettre rapidement en colère), 4/C (s'évanouir, faire un malaise), 5/B (aborder maladroitement un sujet à éviter, sans s'en rendre compte).

© Jirawatp / Coeuraur - Fotolia

DES EXPRESSIONS À CROQUER !

Voici des expressions populaires utilisant le vocabulaire des fruits et des légumes. Retrouve ce qu'elles veulent dire.

Avoir la



1

Couper la



en deux

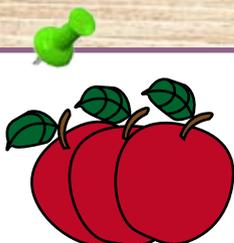
2

Ne pas avoir un



3

Être haut comme trois



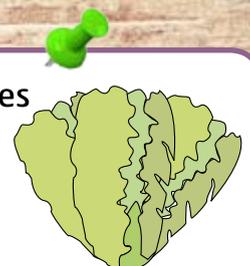
4

Être rouge comme une



5

Raconter des



6

1 - Avoir le sourire. 2 - Partager équitativement quelque chose. 3 - Ne pas avoir d'argent. 4 - Être petit. 5 - Rougir. 6 - Mentir.

© Coloures-Pic / Tujat66 - Fotolia